

המקום פנוי עבור שם וסמל המוסד הרפואי

ט' 0254/3850/0000/VASUR / נובמבר 2004

טופס הסכמה: ניתוח וורידים דליתיים בגפיים התחתונות OPERATION FOR VARICOSE VEINS OF THE LEGS استمارة موافقة: جراحة أوردة دواليّة في الرجلين

الأوردة المتوسّعة (الدوالي) في الرجلين تعكس الإضرار بشبكة الأوردة السطحية على خلفية قصور سدادات الأوردة و/أو العيب اللاحق بجدران الأوردة. إن توسّع شبكة الأوردة السطحية في الرجلين من الممكن أن يؤدي إلى ضرر جمالي، شعور بالثقل، ظواهر طفح في الرجلين، التهابات الأوردة، تغييرات في اللون في جلد الرّجل وقروح مزمنة. يتمّ في العمليّة بترّ الوريد الرئيسيّ الخاصّ بالشبكة السطحية على طولها و/أو مقاطع موسّعة من الوريد على طول الرّجل، وذلك لهدف تقليص العلامات والأمارات النابعة من توسّع الشبكة الوريدية. هناك إمكانية لنأّ يشتمل البترّ على الوريد الرئيسيّ الخاصّ بالشبكة السطحية. تُجرى العملية تحت تأثير التخدير العامّ، الناحيّ أو الموضعيّ.

اسم المُعالج/ة /שם החולה: _____
اسم العائلة/ שם משפחה _____
الاسم الشّخصي/ שם פרטי _____
اسم الأب/ שם האב _____
رقم الهوية/ ת.ז. _____
אָסְרַח וְאֶפְרָא בְּהַזָּה בְּאִנְיַי תִּלְפִּיט שְׂרָחָא שְׁפִהיָא מְפַסְלָא מִן הַדְּקוֹטוֹר/ה
اسم العائلة/ שם משפחה _____
الاسم الشّخصي/ שם פרטי _____

عن عمليّة أوردة دواليّة _____ في الرّجل اليميني/اليسرى * / في الرّجلين * (في ما يلي: "العمليّة الأساسية").
(فصل/ نوع العمليّة/ פרטי/ סוג הניתוח)

وُضِح لي أنه ليس من الممكن دائماً إزالة كلّ الدوالي وأنه لن يتمّ اختفاء كلّ الدوالي الموسّعة إثر العمليّة، وأن هناك إمكانية كبيرة نسبياً لظهور دوالي جديدة وأخرى خلال الوقت. وُضِح لي أنه على أيّ حال من الأحوال ستظلّ هناك ندوب في منطقة الجروح. شكل الندوب ولونها متعلقان بمواصفات الجلد وبقدرته على التعافي؛ هناك حالات ستتطوّر فيها ندوب خاصة بالتعافي الزائد و/أو ندوب جذريّة (تضخّم نسيجي ليفي فوق الجلد).
إنّني أصرّح بهذا وأقرّ بأنّني تَلَقَّيت شرحاً عن العوارض الجانبية الخاصة بالعمليّة الأساسية، بما في ذلك: الألم، الشعور بعدم الراحة، حالات النزيف تحت الجلد التي من الممكن أن تكون واسعة وشاملة. وتظهر، أحياناً، شبكة وريدية رقيقة في منطقة بترّ الدوالي.
وُضِح لي، كذلك، التعقيدات المحتملة، بما في ذلك: الالتهاب والنزيف، الإصابة العصبية، التي تنعكس بتقلّص الشعور و/أو الحساسية الزائدة، و/أو بالألام. يتزايد الإضرار بالإحساس كلّما كان مقطّع الوريد الرئيسيّ الذي تمّ بترّه أطول. وفي أحيان متباعدة، ستظلّ الإصابة العصبية ثابتة حيث سيستدعي ذلك العلاج المطلوب والملائم. كما أن هناك إمكانية لتشكّل طفح ليمفاويّ في منطقة الكعب، حيث إنه في حالات نادرة من الممكن أن يظلّ ثابتاً. وبالإضافة إلى ذلك، هناك إمكانية نادرة لإصابة الأوردة و/أو الشرايين الكبيرة في منطقة الورك العلوية حيث سيستدعي ذلك إجراء إصلاح فوريّ. وفي أحيان نادرة من الممكن ظهور التهاب في الأوعية الدموية الوريدية العميقة، حيث سيستدعي ذلك علاجاً ملائماً.
أعطي بهذا موافقتي على إجراء العمليّة الأساسية.
إنّني أصرّح وأقرّ بهذا، كذلك، بأنّني تَلَقَّيت شرحاً، وبأنّني أدرك أنّ هناك احتمالاً لأن يتّضح في أثناء العمليّة الأساسية وجود حاجة إلى توسيع محيطها، إلى تغييرها، أو إلى اتّخاذ إجراءات أخرى أو إضافية، بما في ذلك عمليّات جراحية أخرى، من أجل إنقاذ حياة أو منع ضرر جسمانيّ، لا يمكن توقّعها الآن، بالتأكيد أو كاملةً، غير أنّ معناها وُضِح لي. وبناءً عليه، إنّني أوافق على ذلك التوسيع، أيضاً، التّعيير، أو تنفيذ إجراءات أخرى أو إضافية، بما في ذلك عمليّات جراحية، سنكون، كما يُعتقد أطباء المؤسسة، حيوية أو مطلوبة في أثناء العمليّة الأساسية.
تُعطي بهذا موافقتي، أيضاً، على تنفيذ تخدير موضعيّ بعد أن وُضِح لي المخاطر والتعقيدات المتعلقة بالتخدير الموضعيّ، بما في ذلك ردّ الفعل التحسسيّ بدرجات مختلفة لموادّ التخدير.
وُضِح لي أن العمليّة الأساسية تُجرى تحت تأثير التخدير العامّ أو الناحيّ وأنّني سألتقى شرحاً عن اختيار من اختصاصي التخدير.
أنا على علم، كما أنّني أوافق على أن يقوم بتنفيذ العمليّة الأساسية والإجراءات الأخرى جميعها من سبّليّ عليه القيام بذلك، حسب أنظمة المؤسسة وتعليماتها. كما أنه لم يُضمن لي أن يُنفذها كلّها أو أن يُنفذ قسمًا منها شخص معين، وبشرط أن تتمّ بالمسؤوليّة المُتَّبعة في المؤسسة كما يقضي القانون، وأن المسؤول عن العمليّة سيكون _____

اسم الطبيب/ة/ שם הרופא/ה

التاريخ/ תאריך _____
الساعة/ שעה _____
توقيع المُعالج/ة /חתימת החולה _____
اسم الوصيّ (القرابة) / שם האפוטרופוס (קירבה) _____
توقيع الوصيّ (في حالة قُفد الأهليّة، قاصر/ة، أو مريض/ة نفسانيّة) _____
חתימת האפוטרופוס (במקרה של פסול דיין, קטין/ה או חולה/ת נפש)



החברה לניהול סיכונים ברפואה



ההסתדרות הרפואית בישראל

איגוד הכירורגים בישראל

האיגוד הישראלי לכירורגיית כלי-דם (וסקולרית)

המקום פנוי עבור שם וסמל המוסד הרפואי

أقرُّ بهذا بأنني شرحت شفهيًّا للمريض/ة للوصيِّ على المريض/ة* كلَّ ما ورد أعلاه بالتَّفصيل المطلوب، وبأنَّها/ه وقَّعت/وقَّع على الموافقة أمامي، بعد أن اقتنعت بأنَّها/ه فهمت/فهم شروحي كاملًا.

رَقْم الرُّخصة/مس' رשיון

توقيع الطَّبيب/ة/ حתימת הרופא/ה

إسم الطَّبيب/ة/ שם הרופא/ה
*يُرْجى شطب الزَّائد/ מחק/י את המיותר



החברה לניהול סיכונים ברפואה



ההסתדרות הרפואית בישראל

איגוד הכירורגים בישראל

האיגוד הישראלי לכירורגיית כלי-דם (וסקולרית)